



Guiding Victims of Hate Crimes



## Introducción a la lectura de las leyes

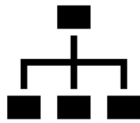
La información que contiene este recurso es educativa y está destinada únicamente a fines informativos. No constituye un asesoramiento jurídico ni puede sustituirlo. No se pretende que la información que se proporciona se aplique a una entidad jurídica, individuo o caso específico. El NCVLI no garantiza de manera expresa o implícita ninguna información que proporcione, ni está creando una relación de abogado a cliente con el destinatario.

Leer y comprender una ley —ya sea una norma, un estatuto o una disposición constitucional— puede ser todo un reto. Este recurso presenta solo algunos consejos clave que resultan especialmente útiles para leer las leyes sobre los derechos de las personas víctimas. No se abordan todas las normas, métodos y estrategias posibles para leer y comprender las leyes. Un abogado especializado en derechos de las víctimas le puede ayudar a comprender mejor sus derechos.



### Encontrar las leyes

Los derechos pueden encontrarse en muchos lugares de las leyes. Aparecen en las constituciones, estatutos y normas estatales; en la constitución, estatutos y normas federales; en los códigos tribales y en instrumentos internacionales.



## Identificar la fortaleza de las leyes

Las leyes se describen a menudo como una «jerarquía», lo que significa que algunas leyes son más fuertes que otras. En esta jerarquía, las disposiciones constitucionales son la ley más fuerte, seguidas de los estatutos y después de las normas. La Constitución de EE.UU. es la ley superior y la más fuerte. Las leyes también se encuentran en las interpretaciones que hacen los tribunales de las leyes escritas, lo que se conoce como «derecho común» o «jurisprudencia» (*common law*). Este recurso no se ocupa de esa rama del derecho.



## Entender qué leyes se aplican

Aunque existen derechos en muchas leyes, no todos se aplican para todos los casos. La ley que se aplique dependerá de la jurisdicción en la que se produzca el caso. «Jurisdicción» significa el poder de decidir. Si un caso está en la jurisdicción de un estado, entonces los tribunales de ese estado tienen autoridad y se aplican sus leyes, junto con la Constitución de los EE. UU. Si un caso está en la jurisdicción federal, entonces tiene autoridad un tribunal federal y se aplica la ley federal. Conocer la jurisdicción de un caso ayuda a identificar qué derechos se aplicarán.



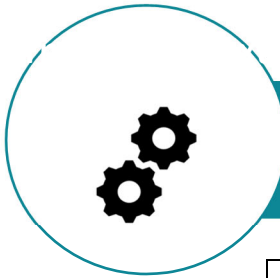
## Leer la ley

A menudo, lo que está disponible cuando se buscan leyes es un resumen de una norma, estatuto o disposición constitucional, en lugar de la ley en sí. Para comprender una ley es necesario leer con atención cada una de sus palabras.



## Encontrar las definiciones

Las definiciones jurídicas pueden ser diferentes de cómo utilizamos las palabras en la vida diaria. Muchas leyes contienen una sección de «definiciones» que identifica los términos clave de la ley y las definiciones que corresponden. Son importantes, ya que indican si una palabra tiene un significado específico diferente de su uso común. Por lo general, las definiciones de una sección de la ley no se aplican a otras secciones de la ley. En el caso de que la ley no defina una palabra, se presume que significará lo mismo que en el uso ordinario o común. Si no se brinda una definición, un diccionario puede ayudar a revelar su significado más común.



## Comprender las palabras clave (por ejemplo, qué términos son extensos, obligatorios y exclusivos)

Algunos términos de uso común	Algunos significados comunes
y / o	Generalmente, «y» es lo que se conoce como una conjunción, lo que significa que se deben cumplir todos y cada uno de los elementos enumerados. «O» es lo que se conoce como una disyunción, lo que significa que es suficiente con que se cumpla uno de los elementos.
poder / deber / tener que	Por lo general, «deber» y «tener que» significan que algo es obligatorio, «poder» significa que algo no es obligatorio y que es cada persona la que decide.
incluido / como lo siguiente / por ejemplo	Las palabras «incluido», «como lo siguiente» y «por ejemplo» generalmente significan que una lista no es completa o exhaustiva.
si... entonces..; antes/después; siempre que. . .	Por lo general, estos términos indican que hay una condición o requisito previo que debe cumplirse antes de que se aplique una disposición legal.



## Diferencia entre derechos automáticos y derechos solicitados

Los derechos automáticos son aquellos que no requieren que se haga nada para obtenerlos, ya que se conceden en forma automática. Los derechos solicitados se aplican cuando una persona emprende una acción para pedir o hacer valer el derecho. Los derechos solicitados suelen incluir la expresión «previa solicitud».

Este proyecto recibe financiación en virtud de 15POVC-22-GK-03314-NONF, concedido por la Oficina para Víctimas de Delitos de la Oficina de Programas de Justicia, un organismo del Departamento de Justicia de los Estados Unidos. Las opiniones, hallazgos y conclusiones o recomendaciones expresadas en este proyecto son las de los colaboradores, y no representan necesariamente las políticas oficiales del Departamento de Justicia de los EE. UU.